



FORMAS DE ATRAVESAR UN TERRITORIO

UNA PELICULA DE GABRIELA DOMÍNGUEZ RUVALCABA.

WAYS TO TRAVERSE A TERRITORY

272 311C 152.16 0 002

917

BOSQUE NEGRO Y ESTUDIO ERRANTE EN COPRODUCCIÓN CON / COPRODUCTION
 ESTUDIOS CHURUBUSCO AZTECA CON EL APOYO DE / WITH THE SUPPORT IMCINE, FOCINE, FONCA.
 PRESENTAN / PRESENT "FORMAS DE ATRAVESAR UN TERRITORIO".

DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA / CINEMATOGRAPHY NATALI MONTELL SONIDO DIRECTO / PRODUCTION SOUND EMMA VIVIANA GONZALEZ GERENTE DE PRODUCCIÓN / PRODUCTION MANAGER ALMA VALERIA RUIZ
 EDICIÓN / EDITING DALIA HUERTA CANO PUESTA EN ESCENA / STAGE DENISSE CARDENAS LANDEROS DISEÑO SONORO / SOUND DESIGN CHRISTIAN GIRAUD
 MÚSICA ORIGINAL / MUSIC ARCADIO MARTINEZ LANZ MEZCLA / SOUND MIX PABLO LACH CORRECCIÓN DE COLOR / COLOR GRADING ISIS PUENTE POSTPRODUCCIÓN / POSTPRODUCTION ULISES JIMÉNEZ.
 PRODUCCIÓN / PRODUCTION PIA QUINTANA ENCISO DIRECCIÓN / DIRECTION GABRIELA DOMÍNGUEZ RUVALCABA.





SHORT SYNOPSIS

An indigenous Tsotsil women, shepherds and wool weavers, tend their sheep while honoring their land's memory. The encounter with the filmmaker, in their ancestral mountains, reveals a longing to acknowledge different ways of inhabiting the same territory.



LONG SYNOPSIS



In "Ways to Traverse a Territory," the filmmaker immerses herself in the encounter with a Tsotsil family residing in the mossy mountain, just a few kilometers away from the city. In this particular landscape, Doña Sebastiana and her daughters tend to their sheep as a means of preserving their cultural identity. The filmmaker revisits a photograph from her childhood revealing the link with the territory they share, leading to an essayistic exploration into the various ways of inhabiting a territory that undergoes constant transformation. Simultaneously, the documentary calls into question the artistry inherent in filmmaking. It reminds us to question: How does our sense of belonging shape the way we see the world?

The film employs staging, archival imagery, and intimate conversations to unveil how one's connection to a place gains significance through the filmmaker's personal lens, meandering through themes of identity, the transformation of the territory, and the intrinsic bond with nature, offering a loving perspective on these interconnected features.





Link to movie trailer

vimeo.com

CAST & CREW



Screenplay and directed by: Gabriela Domínguez Ruvalcaba

Producer: Pía Quintana Enciso

Cinematography : Natali Montell

Editing: Dalía Huerta Cano

Gabriela Dominguez Ruvalcaba

Sound: Emma Viviana González

Sound design: Christian Giraud

Music : Arcadio M. Lanz



CAST

Sebastiana Hernández

Maribel Pérez Hernández

Margarita Pérez Hernández

Rosalinda Pérez Hernández

Angelina Pérez Hernández

Ranger Don Manuelito Hernández Gómez

Women weavers from Bautista Chico (SbaVitsTik)



[Link to materials](#)



TECH SPECS

Original title: Formas de atravesar un territorio

English title: Ways to traverse a territory

Genre: documentary / film essay

Screening format: DCP y BLURAY

Sound system: 5.1 / stereo

Resolution, aspect ratio, fps: 4k, 1.85:1, 23.98 fps

Original language: español y tsotsil

Subtitles English and Spanish

Country : México

Year : 2024

Runtime: 72 min

Shooting format : 4k y 16mm

Color



ABOUT THE FILM

FESTIVALS

Oficial Selection FICUNAM 2024

Semaine de la critique LOCARNO 2024

PITCHINGS & LABS

Impulso Morelia 2023. Estudios Churubusco
Azteca Award.

Doc Station Berlinale 2023

DocMontevideo Rough Cut Lab 2023

Plataforma MX 2020

Residencias Walden 2021

FIDBA Link 2020

Santiago Lab 2021



Film's Contact Info

Gabriela Domínguez Ruvalcaba

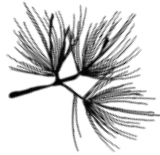
formasdeatravesaruntterritorio@gmail.com

Instagram: @formasdeatravesaruntterritorio



DIRECTOR'S BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY

Gabriela Domínguez Ruvalcaba
San Cristóbal de Las Casas, 1981



Director and editor. Her work is nourished by interdisciplinary experiences around narratives and explorations that arise from her interest in dance and the environment. Since her first documentary *La Danza del Hipocampo* (2014) she began a search into the forms of film essay that led her to study a master's degree at the EICTV (Cuba). She is a graduate of the UDLAP communication degree and the master's degree in Creative Documentary at the Autonomous University of Barcelona; she is part of the National System of Art Creators (2020-2023). "*Formas de atravesar un territorio*" is his second feature film.

La danza del hipocampo (2014). Documentary Feature Film (Best Documentary at Monterrey International Film Festival // Best Direction at Mérida Yucatán International Film Festival // Jury Mention and Press Award at FICM Morelia International Film Festival 2014 // Flaherty Award at FICG Guadalajara International Film Festival // Best Cinematography at Pantalla de Cristal // Official Selection at DOCSDF Mexico City International Documentary Film Festival // Official Selection at Edinburgh International Film Festival // FEMCINE Women's Film Festival).





Director's note

I grew up in a city surrounded by mountains inhabited by indigenous peoples who have resisted while maintaining their identity. My film arises from a deep-rooted nostalgia and concern for the destruction of these mountains and explores the ways of living together in the same territory. The memory of this place is kept in the insides of the "*mossy hill*" woven by the Tsotsil women with woollen threads. As we traverse them, we encounter, recognise and honour ourselves.

Link to press notes

LA NACION 4/18 23°

#InformePresidencial #AsambleasDEAPy #EspecialesLM #AcuerdoItaipu #FiltracionesSegreñad #Arance



Ficunam: "Formas de atravesar un territorio" explora la vida de las pastoras de Chiapas

Compartir en redes

Por David Sánchez, desde Ciudad de México, X: @tegestamucholec (*)




'FORMAS DE ATRAVESAR UN TERRITORIO' DE GABRIELA DOMÍNGUEZ RUVALCABA: EL ENCUENTRO CON LAS PASTORAS

Se les puede encontrar por los rebaños de borregos, atentas del que se atrasa, del que se devió de la ruta, del que ya estaría bien tranquilizar. Mientras pastorean, charlan los temas cotidianos: el trabajo, la familia, si se acercan las lluvias o el frío. Ahora, además, agregan a Gabriela, una mujer con una cámara. Ella las guía, las mujeres van de la extrañeza a la confianza. Saben que desde esa mirada se están acercando a otra forma de comunicación.

Formas de atravesar un territorio de Gabriela Domínguez Ruvalcaba, busca en un inicio el registro de la vida de un grupo de mujeres pastoras en los Altos de Chiapas. Pero como suele ocurrir, el documental se propone a sí mismo y llega a algo más: temas y temas. Hechos y valores, creencias y escarceos, el encuentro de la cineasta y las pastoras constituye en el reconocimiento de las cosas, en la complejidad de los saberes, los recursos, las vividas y formas en que se comportan estos espacios, cercanos a San Cristóbal de las Casas.

Formas de atravesar un territorio es parte de la sección Ahora México del Ficunam 14. Gabriela Domínguez Ruvalcaba platicó con nosotros sobre la configuración de esta historia, que también implicó reconocimiento y amistad.



LA JORNADA DE ENMEDIO Lunes 17 de julio de 2024

ESPECTÁCULOS 7a

Chiapanecas apuestan "por romper fronteras entre ciudad y montaña"

La cinta *Formas de atravesar un territorio*, de Gabriela Domínguez, sigue su recorrido por festivales

JUAN JOSÉ OLIVARES

Programamos en los que aparecen doña Sebastiana y sus hijas, así como legidos habitantes.

Gabriela Domínguez Ruvalcaba nació y creció en San Cristóbal de las Casas, Chiapas, ciudad ubicada en una cuenca rodeada de montañas con hombres y mujeres indígenas que han resistido y mantenido su lengua e identidad.

Todos los días, por ahí deambulan habitantes de los pueblos originarios, mestizos y mestizas que poco a poco van cambiando.

Parece que surge y muta una representación de formas de hablar, comenta Domínguez, quien con su cámara pudo acercarse e introducirse a la casa de doña Sebastiana y sus hijas para mostrar su vida de mujeres mestizas y su relación con la naturaleza del "tercer espacio", donde habitar y la memoria se reflejan en los hilos de lana que trabajan.

«Parecerían a un lugar o un lugar nos pertenece? Esta pregunta fue la línea creativa de *Formas de atravesar un territorio*, documental acerca, dirigido y editado por Domínguez Ruvalcaba (La directora del documental, 2014), quien, "de manera respetuosa e invitando a que estas mujeres hablen", pudo acercarse a su objetivo artístico, mostrando el aspecto turístico.

Más que crear una cinta de reflexión —un reto para la autora—, la cineasta tomó un camino profundo con sus raíces familiares, familiares y arte documental.

A través de testimonios, así como de la captura de la naturaleza, *Formas de atravesar un territorio*, que se estrenó en el Festival Internacional de Cine de la URM (Ficunam), con un viaje que combina el pasado, el presente y el futuro de esas localidades. "La metáfora de un recorrido de un collar y la preparación por la destrucción de sus montañas fueron los primeros puntos que me motivó a hacer esta película para encontrar me con lo que hoy soy hasta el mismo territorio, aunque tengamos formas distintas de habitarlo."

"En San Cristóbal de las Casas, desde un momento a otro una distancia que se puede ver en el cielo nos relaciona con las personas del territorio de los Altos de Chiapas. Los gases sobre la dimensión que alcanza la película, que era más allá de su trabajo, como involucramiento previo."

"Nuestra humanidad, más allá de las diferencias culturales, fue lo que nos unió —acercar—, así como esos momentos que compartimos. Nos juntó aún más el fallecimiento de su papá, don Tomás, quien fue la primera persona que me abrió las puertas. Compartimos, además del dolor y los cumpleaños, los apoyos. Con toda la violencia que se vive en San Cristóbal hoy día, en ocasiones se quedaban en el caso porque no podían regresar a la zona por el peligro. Nos vinculó entonces la memoria, con un amor como la foto de agua, la privación. Son momentos que de alguna forma están en la cinta."

En *Formas*... hay un claro sentido de registro: el trabajo de las pastoras, que consisten en trabajar los rebaños y la lana, larga, trécula y después tejer las prendas que se venden en la ciudad.

"Si la lana es el alma, ¿qué te gustaría más: producirte, tejer o tejer?"

"Las tres me encantan, pero pastorear es mi lo más, cuando me subo a un cerro con ellas al bosque a sacar a sus animales y cuidar y pasar por esos territorios. Estamos caminando desde estas alturas del valle de los ríos, el día a día, los perros ladrando y los borregos por ahí... ese universo de sensibilidad que te permite el silencio me llena el alma de gozo, son espacios que me dan permitidos en la ciudad."

En esos años cuando se creía que los borregos comían "cuando ellos pueden platicar, es el espíritu de la palabra, el escuchar", y es precisamente donde se pueden encontrar los temas difíciles "como cuando en la cinta habla doña Sebastiana" sobre si aún hay discriminación hacia su pueblo.

"¿Aún la hay?" se le pregunta a la realizadora.

"No hay una respuesta. Por un lado sí puede decir que hay más reconocimiento con espacios ganados en la antropología, pero por otro da miedo que esa apertura sea tan simple. Entonces, por qué al la gente habla dos lenguas en San Cristóbal? Está en el espacio del silencio, no hay espacios en los que llegamos podemos comunicarnos en español. Yo mismo tengo la tarca de aprenderlo. Es complejo porque está el territorio que está bien que exista, pero debemos plantear cómo tejer estas relaciones de diferentes formas de vida de una manera más directa más acorde al proyecto. Es una nueva conciencia social."

Formas de atravesar un territorio seguirá corriendo en festivales y festivales distribuidos, "con lo que puede llegar a otras comunidades con problemas similares."

El Abastecedor

El Abastecedor

AL MOMENTO DESTACADOS ESPECTÁCULOS

"Formas de atravesar un territorio", documental sobre la identidad, los lazos y la pertenencia, estrena en FICUNAM 14

Por Redacción FM 22 Junio 2024



CUADRO DE MEXICO: ¿Habríamos a un lugar o a un lugar nos pertenece? Esta pregunta funciona como el hilo metafórico de esta película dirigida por Gabriela Domínguez Ruvalcaba (La directora del documental, 2014), en el que se muestra la vida de una familia de mujeres pastoras y su relación con la naturaleza del "tercer espacio", que hoy día se vive entre los hilos de lana que trabajan.

"Nací y crecí en San Cristóbal de las Casas, una ciudad que es un espacio, ubicado de manera distinta dentro de los pueblos originarios y mestizos indígenas que han resistido y mantenido su lengua e identidad. Ciudad y montaña representan dos formas de habitar y entender nuestra relación con la naturaleza y la tierra", comenta Domínguez Ruvalcaba, directora y autora del documental sobre las interacciones para realizar esta historia.

A través de sus testimonios de estas mujeres de diferentes generaciones así como de la bella captura de su trabajo y de la naturaleza que las rodea a través de los cerros y los valles de todo aquel elemento que distingue a sus tierras, "Formas de atravesar un territorio" es un viaje que combina el pasado, el presente y el futuro de esas localidades. "La metáfora de un recorrido de un collar y la preparación por la destrucción de sus montañas fueron el impulso primero que me motivó a hacer esta película para encontrar me con lo que hoy soy hasta el mismo territorio, aunque tengamos formas distintas de habitarlo", afirma la directora.

Doña Sebastiana y sus hijas son el centro de un relato que retrata la humanidad con la energía de la naturaleza viva a través del pastoreo y los paisajes que, poco a poco, se han transformado en la forma de convivir de las pastoras, espacios mestizos por esas conversaciones. "No está en el cielo a toda Sebastiana y sus hijas, es que esas conversaciones a trabajar (lana, primero a través de un voluntariado para trabajar la lana y luego con la intención de hacer una película nos hemos conocido) y se fue creando una amistad", explica la directora chiapaneca.

Se ve, también, Domínguez Ruvalcaba también explora su responsabilidad como documentalista a través de la mirada de estas cinco mujeres que le habran abrir los ojos hasta este mundo tan cercano y lejano a la vez. "A partir de la cámara y el encuentro con ellas,